

23 de julio de 2004

## ***Nueva legislación transformará defensa antiterrorismo biológico***

### **(Presidente firma Ley Proyecto Escudo Biológico de 2004)**

La Ley del Proyecto Escudo Biológico "ayudará a Estados Unidos a adquirir, desarrollar y desplegar defensas de vanguardia contra un ataque catastrófico" y forma parte de una "estrategia más amplia" para proteger a la nación contra los ataques con armas de destrucción masiva, dijo el presidente Bush al firmar la ley el 21 de julio.

Al hablar en la rosalada de la Casa Blanca, Bush anunció que el programa Escudo Biológico "transformará" la capacidad para defender al país contra el terrorismo biológico al autorizar al gobierno 5.600 millones de dólares para adquirir y almacenar vacunas y fármacos, acelerar la investigación y desarrollo de las medicinas pertinentes y mejorar la defensa médica en caso de una crisis.

"Esta legislación representa la previsión y juicio considerado colectivos de los senadores y miembros de la Cámara de Representantes estadounidenses de ambos partidos políticos", dijo. "Nos negamos a permanecer inactivos mientras alguien pueda usar la tecnología moderna en contra nuestra; concentraremos la gran promesa de la ciencia e innovación estadounidenses para afrontar el mayor peligro de nuestro tiempo".

A continuación una traducción extraoficial de la transcripción de la Casa Blanca:

(comienza el texto)

LA CASA BLANCA Oficina del Secretario de Prensa 21 de julio de 2004  
COMENTARIOS DEL PRESIDENTE EN OCASION DE LA FIRMA DE LA LEY DE 2004 PROYECTO S.15 - ESCUDO BIOLÓGICO  
La rosalada, 9:43 A.M. hora del este

EL PRESIDENTE: Muchas gracias a todos. Señor presidente de la Cámara de Representantes. Por favor tomen asiento.

Gracias. Buenos días y bienvenidos a la rosalada. El 11 de septiembre de 2001, Estados Unidos presencié la destrucción y el

dolor que pudieron causar los terroristas al convertir aeronaves comerciales en armas de destrucción masiva. Esos ataques revelaron la medida de la determinación de nuestros enemigos, pero no la extensión de sus ambiciones. Sabemos que los terroristas buscan una tecnología aún más mortífera. Y si logran conseguir armas químicas, biológicas o nucleares, no tenemos duda alguna de que las utilizarán para causar daños aún mayores.

La ley que estoy por firmar es un elemento importante de nuestra respuesta a esa amenaza. Al autorizar este financiamiento sin precedentes y proveer nuevas capacidades, el programa Escudo Biológico permitirá a Estados Unidos adquirir, desarrollar y desplegar defensas de vanguardia contra un ataque catastrófico.

Esta legislación representa la previsión y juicio considerado colectivos de los senadores y miembros de la Cámara de Representantes estadounidenses de ambos partidos políticos, muchos de los cuales experimentaron el terror biológico de primera mano cuando se encontró ántrax y ricina en el capitolio. Refleja dieciocho meses de arduo trabajo y cooperación de parte de muchos empleados públicos entregados a su trabajo en el Congreso y en la Casa Blanca. Envía un mensaje acerca de nuestra dirección en la guerra contra el terrorismo. Nos negamos a permanecer inactivos mientras alguien pueda usar la tecnología moderna en contra nuestra; concentraremos la gran promesa de la ciencia e innovación estadounidenses para afrontar el mayor peligro de nuestro tiempo.

Deseo agradecer al vicepresidente por su arduo trabajo. El fue quien estuvo principalmente encargado en la Casa Blanca de esta legislación e hizo un trabajo excelente. Agradezco también a los secretarios Tommy Thompson y Tom Ridge por su liderazgo en esta importante legislación. Doy gracias al presidente de la Cámara Frist por haberle dado prioridad a este proyecto de ley.

Deseo también agradecer al senador Gregg, al senador Kennedy y al senador Cochran por su trabajo en este proyecto de ley. Les agradezco su labor. Agradezco también los esfuerzos de los congresistas Barton, Billy Tauzin, Chris Cox y Henry Waxman.

Agradezco a los miembros de mi administración por estar presentes aquí. Gracias por venir. Serán ellos quienes pondrán en vigor esta ley importante.

El Proyecto Escudo Biológico transformará nuestra capacidad para defender nuestro país en tres maneras clave. Primero, el Proyecto autoriza el desembolso de 5.600 millones de dólares durante un período de diez años para que el gobierno compre y almacene vacunas y fármacos para combatir el ántrax, la viruela y otros agentes potenciales de terrorismo biológico. El

Departamento de Salud y Servicios Sociales (HHS) de Estados Unidos ya ha tomado medidas para adquirir y almacenar en la Reserva Estratégica Nacional 75 millones de dosis de una vacuna mejorada contra el ántrax. De conformidad con el programa Escudo Biológico, el HHS avanza su plan de adquirir una vacuna de segunda generación más inocua contra la viruela, un antídoto a la toxina de botulina, y tratamientos mejorados para la exposición a armas químicas y radiológicas.

La industria privada desempeña un papel vital en nuestros esfuerzos de defensa biológica al asumir los riesgos de introducción de nuevos tratamientos en el mercado, y agradecemos esos esfuerzos.

Al ser un comprador dispuesto a adquirir nuevas y mejores tecnologías médicas, el gobierno asegura que nuestras reservas de medicamentos seguirán siendo seguras, eficaces y avanzadas. El gobierno federal y nuestros profesionales médicos colaboran para hacer frente a la amenaza del terrorismo biológico. Procuramos aumentar la seguridad de la población estadounidense.

En segundo lugar, el Proyecto Escudo Biológico le concede al gobierno nueva autoridad para acelerar la investigación y el desarrollo de las medicinas más prometedoras y urgentes para la defensa contra el terrorismo biológico. No perderemos tiempo en poner en uso esos nuevos poderes. Hoy, el secretario Thompson ordenará a los Institutos Nacionales de Salud a poner en marcha dos iniciativas, una para acelerar el desarrollo de nuevos tratamientos para las víctimas de un ataque biológico, y otra para facilitar el desarrollo de tratamientos para víctimas de un ataque radiológico o nuclear. Según las reglas anteriores, el trámite de las asignaciones para este tipo de investigación tardaba frecuentemente entre dieciocho a veinticuatro meses. Bajo el Proyecto Escudo Biológico, el Departamento de Salud y Servicios Sociales espera que el trámite quede finalizado en aproximadamente seis meses. Nuestra meta es convertir las investigaciones médicas prometedoras de hoy en medicinas y vacunas para combatir un ataque biológico en el futuro - y no permitiremos ahora que haya obstáculos burocráticos en el camino.

Tercero, el Proyecto Escudo Biológico cambiará la manera en que el gobierno autoriza y despliega las defensas médicas en una crisis. Cuando firme esta ley, la Administración de Alimentos y Fármacos estará en condiciones de permitir la distribución rápida de nuevas medicinas y antídotos en las circunstancias más urgentes. Esto permitirá a los pacientes en una emergencia recibir rápidamente los mejores tratamientos disponibles.

El secretario Thompson ha ordenado a la Administración de Alimentos y Fármacos preparar directrices y procedimientos para poner en vigor esta nueva autoridad. Al tomar medidas hoy, nos aseguramos de tener las mejores medicinas posibles para ayudar a las víctimas de un ataque biológico.

El Proyecto Escudo Biológico es parte de una estrategia más amplia para defender a Estados Unidos contra la amenaza de las armas de destrucción masiva. Después del 11 de septiembre, hemos quintuplicado los fondos para la Reserva Estratégica Nacional, multiplicado treinta veces los fondos para la investigación sobre la defensa antibiológica en los Institutos Nacionales de Salud, hemos obtenido la cantidad suficiente de vacunas contra la viruela para inocular a todos los norteamericanos, trabajado con las ciudades sobre los planes para suministrar antibióticos y otros antídotos químicos en una emergencia, hemos mejorado la seguridad de nuestros abastecimientos alimentarios y desplegado, conforme al programa BioWatch, avanzados detectores ambientales para advertir lo más temprano posible sobre un ataque biológico.

La amenaza del terrorismo biológico ha presentado nuevos retos a nuestro gobierno, a los primeros en responder a un ataque y a nuestro personal médico. Estamos agradecidos por su servicio. No hace mucho tiempo, muy pocos de estos hombres y mujeres hubieran podido imaginarse tareas como vigilar el aire por ántrax, o suministrar antibióticos en una escala masiva. Sin embargo, éste es el mundo tal como lo encontramos. Este país se niega a bajar la guardia.

Mañana, la Comisión del 11 de septiembre dará a conocer sus hallazgos y recomendaciones para ayudar a prevenir ataques terroristas en el futuro. Espero con interés recibir este informe. Seguiré trabajando con el Congreso y con las autoridades estatales y locales para aumentar aún más las mejoras que ya hemos hecho en la seguridad de nuestro territorio nacional. Todo estadounidense puede estar seguro de que su gobierno continuará haciendo todo lo que esté en su poder para prevenir un ataque terrorista. Y si los terroristas atacan, estaremos mejor preparados para defender a nuestra población gracias a la buena ley que firmo hoy.

Es un honor invitar a los miembros del Congreso a que me acompañen en el acto de firmar la Ley de 2004 Proyecto Escudo Biológico. Gracias por haber venido.

(Se firma la ley).

FIN 9:50 A.M. Hora del este

(termina el texto)

(Distribuido por la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos. Sitio en la web: <http://usinfo.state.gov.espanol>)